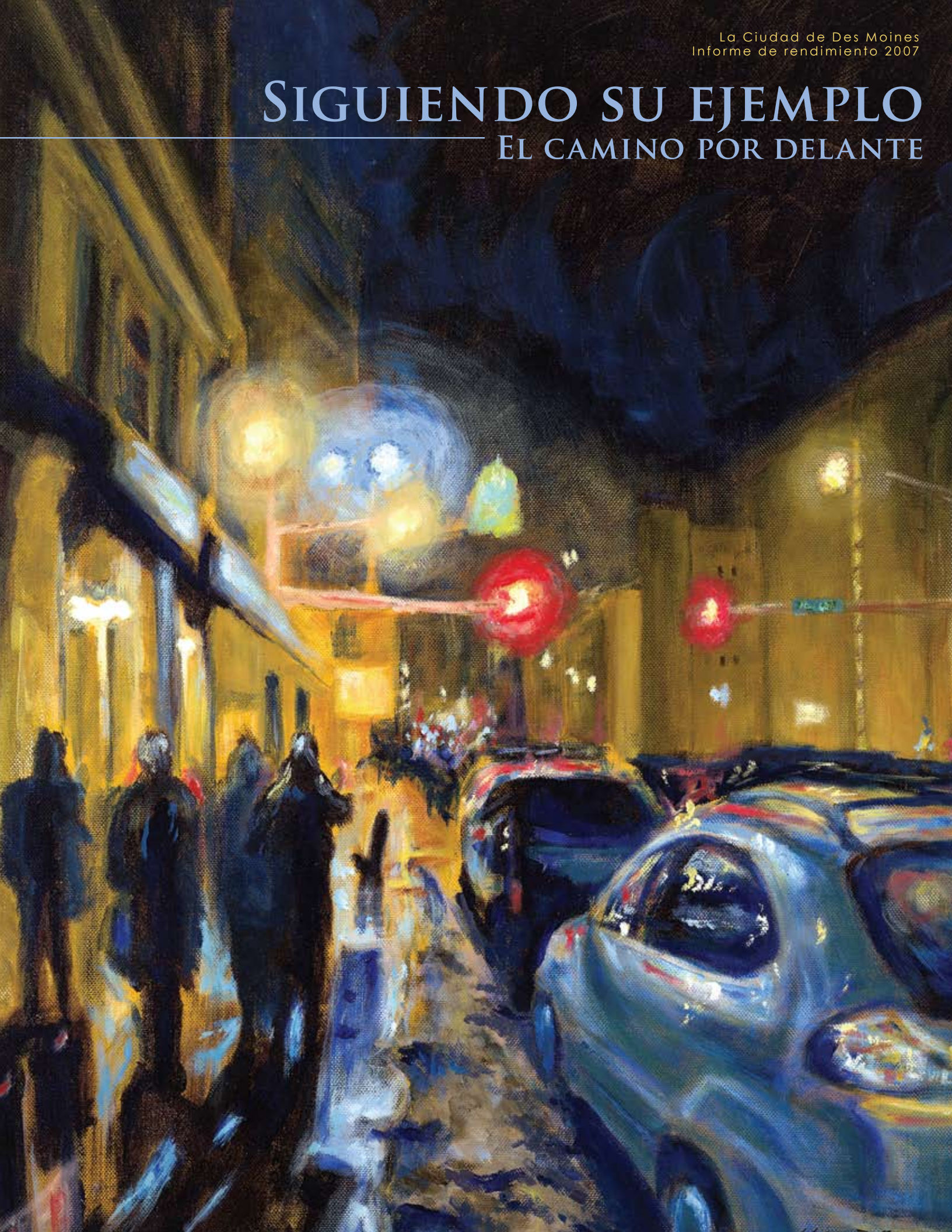
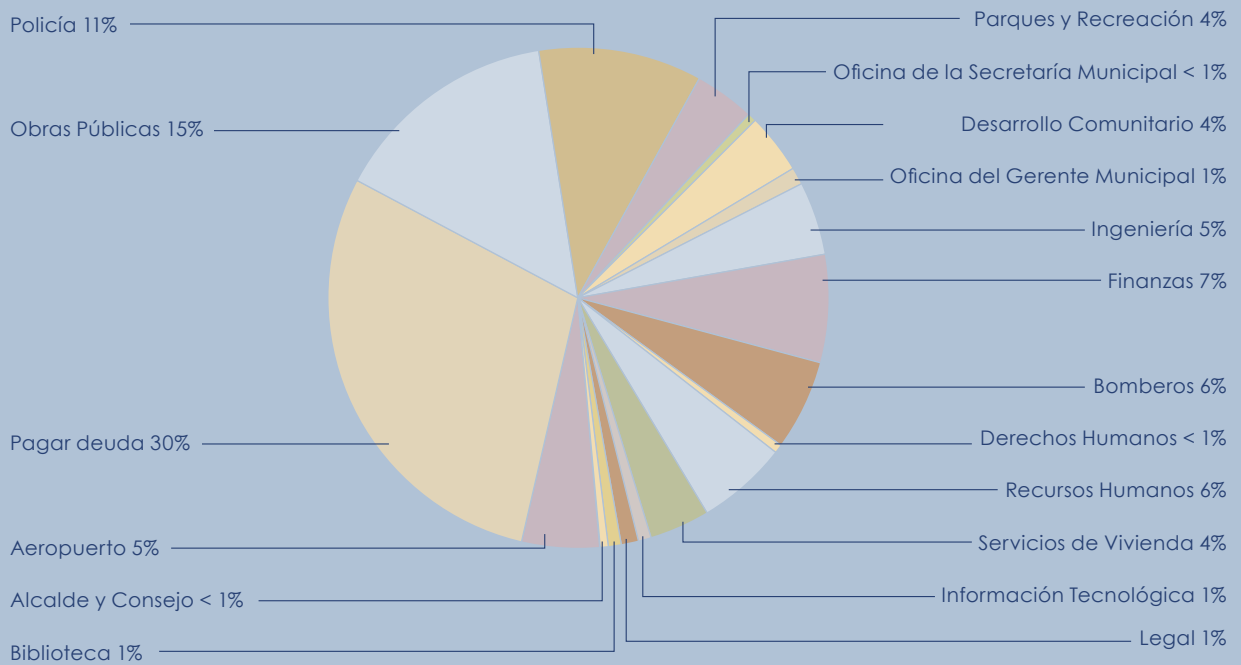


SIGUIENDO SU EJEMPLO

EL CAMINO POR DELANTE



Gastos totales para la municipalidad FY2007



Fuente: Departamentos de Vivienda y de Finanzas de la Ciudad de Des Moines

LEYENDA: En total, el gobierno municipal gastó \$486,465,745 de dólares para las operaciones en el año fiscal que terminó el 30 de Junio de 2007. Eso sería \$2,449 dólares por residente. Es difícil calcular qué porcentaje de los costos están tratados en el Informe de rendimiento 2007. Las prácticas presupuestales y contables de la Ciudad están basados en los 17 departamentos de la Ciudad (vea la gráfica arriba). Sin

embargo, este informe está basado en las 12 declaraciones de objetivos que involucran servicios que cruzan departamentos múltiples. Cada sección de este informe (cuando posible) proporciona información mas detallada de gastos para servicios específicos.

El gráfico también separa los pagos de la deuda de la Ciudad. Cada año la Ciudad emite títulos de deuda para financiar necesidades como las reparaciones de puentes y calles, equipo mayor, mejoras en el aeropuerto, arte público y proyectos de alcantarilla.

Debido al costo elevado y de larga duración de estos proyectos, se pagan a través del tiempo en vez de pagar todo de una vez. Esto es similar a como los propietarios sacan una hipoteca para pagar el costo de su hogar. El gráfico demuestra los pagos de la deuda hechos por la compra de muchas mejoras públicas a través de los últimos años que han ayudado a Des Moines mantenerse hermoso, limpio y seguro.

LA INTRODUCCIÓN AL INFORME COMPLETO

El 10 de marzo de 2008

Honorable Alcalde,
Miembros del Consejo de la Ciudad,
Y Residentes de la Ciudad de Des Moines

Tengo el placer de presentar **el Informe de rendimiento 2007 para la Ciudad de Des Moines: Siguiendo su ejemplo - El camino por delante**. Este informe ofrece información acerca de los servicios y logros del gobierno municipal para el año fiscal que terminó el 30 de Junio de 2007.

Propósito de este informe

Este informe provee información a todos los residentes de Des Moines acerca de nuestras actividades a lo largo de este año pasado. Éste es parte de nuestros esfuerzos de seguir siendo accesible y responsable ante el público a que servimos. Según la Encuesta de la satisfacción del residente del 2007, sólo 48% de los residentes están satisfechos con la disponibilidad de información acerca de los programas y servicios de la Ciudad. 47% de los residentes están satisfechos con los esfuerzos para mantenerlos informados. Reconociendo áreas de mejora, hemos creado un informe que ofrece una cantidad significativa de información acerca de los programas y servicios de la Ciudad. Esta información no solamente explica lo que hacemos para mejorar la calidad de vida en nuestra comunidad, pero también lo efectivo y eficiente que son nuestros esfuerzos. En resumen, es como un informe anual de una corporación de negocios a los accionistas. El informe presenta a los contribuyentes (nuestros accionistas) que fue lo que recibieron a cambio por sus inversiones de impuestos y tarifas en el gobierno municipal. Se puede encontrar más información acerca de los datos de rendimiento incluidos en el informe en la sección "Información adicional" del informe completo.

Alcance de este informe

En nuestro primer informe anual de rendimiento del 2004, indicamos que la mayoría de los objetivos asociadas con El plan estratégico del 1995: Hoy y mañana, 1996 y después habían sido realizados y un nuevo proceso de planeación estratégico fue necesario. En el año fiscal 2007, el Consejo de la Ciudad inició tal proceso. A lo largo de varios talleres para fijar los objetivos, los miembros del Consejo examinaron varias tendencias (demográficas, económicas, y etc.) que afectan las operaciones actuales de la Ciudad y reflexionaron sobre qué les gustaría ver en Des Moines para 2011. Con la ayuda del personal y aportaciones del público antes y durante el proceso, el Consejo decidió en doce declaraciones de objetivos, los cuales fueron adoptados el 23 de octubre de 2006. Los residentes de Des Moines las pusieron en la siguiente orden por medio de la Encuesta de la satisfacción del residente del 2007:

La distribución justa de los costos gubernamentales: Los servicios de la Ciudad serán proveídos a través de flujos de ingresos diversos y estables que reducen la dependencia en los impuestos sobre las propiedades.

Empleos de calidad para el futuro: Des Moines promoverá una economía diversificada y equilibrada e incrementar el número de empleos que ofrecen buenos sueldos y beneficios.

Comunidad ecológica sostenible: Des Moines será un líder en estableciendo políticas y practicando innovaciones en entrega de servicios que promuevan una sostenibilidad ambiental. Des Moines ofrecerá alternativas seguras, confiables y convenientes a la transportación que reducen la dependencia de automóviles y lugares de estacionamiento.

Distritos vecinales de comercio/minorista: Vecindarios por toda Des Moines experimentarán la expansión y aumentación de negocios comercios/minoristas.

La juventud como participantes comunitarios: Des Moines será una comunidad que apoya a la juventud y a las familias.

Excelente comunicación y servicio al cliente: La Ciudad comunicará proactivamente la información acerca de servicios y políticas a todos en Des Moines. Los residentes recibirán respuestas precisas, oportunas y corteses a sus solicitudes para información y servicios.

Comunidad inclusiva: Des Moines celebrará la rica diversidad de nuestra comunidad en dar el bienvenido a los residentes de todas las edades y culturas y animando su participación cívica.

Seguridad pública: Residentes y visitantes experimentarán un sentido de seguridad en todos los vecindarios y en todas las actividades.

Centro vibrante: El centro de Des Moines será como una ciudad “24-7” dentro de una ciudad, con una base fuerte de empleo, oportunidades recreativas y de diversión, viviendas y comercios.

Destinos de diversión: Des Moines será un centro de diversión para todas las edades y atraerá visitantes de los alrededores del metro y más allá.

Orgullo de recursos comunitarios: La Ciudad establecerá el estándar de construir y mantener edificios, parques, e infraestructura atractiva que representa nuestra ciudad de clase-mundial y generar orgullo cívico.

Oportunidades de aprendizaje continuo de clase mundial: La Ciudad trabajará con las escuelas públicas y privadas, instituciones de enseñanza superior, y otras para ofrecer oportunidades excepcionales de aprendizaje para todas las edades.

Después de adoptar a estas declaraciones de objetivos, el Consejo pidió al personal de la Ciudad que desarrollara estrategias para llevar a cabo los programas y servicios apropiados. Doce equipos-un equipo para cada declaración de objetivo-se reunieron con grupos de participantes externos e idearon estrategias para cumplir con los objetivos nuevos de la Ciudad. Muchos de estas estrategias están descritos en “Mirando adelante” en cada sección del informe completo.

Con los estándares nuevos para dirigir y medir nuestros esfuerzos, pareció lógico estructurar el Informe de rendimiento 2007 alrededor de las declaraciones de objetivos de la Ciudad. Por lo tanto, este documento no da informe de los resultados de todos los programas y servicios proveídos por la Ciudad de Des Moines. Más bien, examina los resultados de las actividades de la Ciudad relacionadas con los objetivos. En esa manera, el informe abarca el trabajo de 12 departamentos de la Ciudad; solo los departamentos de Finanzas, Recursos Humanos, y Información Tecnológica, los cuales proveen servicios internos, y los Servicios de Vivienda y del Aeropuerto no están revisados. El contenido del informe representa mucho más de la mitad de la inversión que los residentes hacen en su gobierno.

En resumen

En la Encuesta de la satisfacción del residente, pedimos a los residentes de Des Moines que compartieran con nosotros sus grados de satisfacción con los servicios mayores de la Ciudad relacionados

con las declaraciones de objetivos de la Ciudad. De las doce categorías, los residentes estaban más satisfechos con la calidad de los recursos comunitarios (parques, puentes, etc.), la seguridad pública, y las oportunidades de aprendizaje continuo. Estaban lo menos satisfechos con la justicia total de los impuestos y las tarifas de la Ciudad, la calidad de los empleos y de la economía, y con los distritos vecinales de comercio/minorista. La información de esta encuesta nos guiarán mientras planeamos y llevamos a cabo los programas para tratar los objetivos nuevos. Es útil porque nos da una muestra de donde nos encontramos en la opinión del público.

Todo este informe se puede describir en la misma manera. El punto medio del FY 2007 se acercaba cuando el Consejo adoptó las declaraciones de objetivos en octubre de 2006. Así, este informe evalúa los programas y servicios que fueron desarrollados y financiados antes de esa fecha. De esta manera, el informe ofrece un punto de inicio mientras trabajamos para cumplir nuestros objetivos nuevos.

Como sugiere el título de este informe (Siguiendo su ejemplo - El camino por delante), la Ciudad de Des Moines se embarca a un viaje. A través de las declaraciones de objetivos, la encuesta de la satisfacción del residente, e información del público, sabemos en que dirección debemos ir. Mientras tomamos estos pasos y construimos sobre los éxitos actuales, espero con muchas ganas de trabajar con todos ustedes.

Gracias por tomar el tiempo de leer el Informe de rendimiento 2007. Espero que usted disfrute el arte y que encuentre la información útil. Si usted tiene algunas observaciones acerca de este informe, y como podemos mejorar las versiones futuras, háganos saber. Por favor, póngase en contacto con el Centro de Información a (515) 283-4500 o info@dmgov.org para compartir sus ideas o hacer cualquier pregunta.



Richard A. Clark
Gerente Municipal

Descripción general de los resultados:

Se puede encontrar abajo los resultados y retos mayores para la Ciudad en cada uno de las 12 secciones del informe completo. Los títulos de cada categoría tienen un código de color que hace juego con los separadores que comienzan cada sección. Cada categoría también indica el número de la página donde se encuentra la sección en el informe completo.

La distribución justa de los costos gubernamentales. Únicamente 21% de los residentes están satisfechos con la distribución justa de los impuestos y las tarifas de la Ciudad. Muchos de las razones posibles por este calificación baja involucra la dependencia de la Ciudad de los impuestos sobre la propiedad. La ley estatal en Iowa hace que el impuesto sobre la propiedad sea complicado y agobiante. De hecho, 23 categorías diferentes de propiedades son exentas del impuesto sobre la propiedad. Esto significa que los propietarios de casas y / o empresas son responsables para una porción más grande de la carga del impuesto sobre la propiedad. Ciudades como Des Moines no pueden usar fuentes de ingresos alternativas sin la aprobación de la legislativa estatal. Reconociendo esto, la Ciudad de Des Moines ha empezado a trabajar en colaboración con otros municipios para identificar maneras diferentes y justas para pagar por el gobierno local.

Empleos de calidad para el futuro. Este objetivo es importante porque la disponibilidad de buenos empleos que pagan buenos salarios es uno de los motivadores de la calidad de vida en cualquier ciudad. En general, la gente con salarios más altos tienen una calidad de vida más alta. En años recientes, empleos y salarios han aumentado en Des Moines. Aun así, solamente la mitad de los residentes están satisfechos con la calidad total de los empleos y de la economía. Este clasificación colocó "empleos de calidad" en el tercio inferior de todos los 12 objetivos de satisfacción total de los residentes. Un dilema que puede impactar la satisfacción de los residentes es que muchos de los empleos de calidad en Des Moines los tienen gente que viven fuera de la ciudad. A pesar de que la Ciudad tiene un impacto limitado sobre la calidad de empleos locales en una economía de mercado, a menudo exigimos

a las empresas a crear un número específico de empleos u ofrecer salarios más altos como condiciones para incentivos del desarrollo económico.

Comunidad ecológica sostenible. 41% de los residentes están satisfechos con nuestros esfuerzos de ser una comunidad ecológica sostenible. En FY2007, el Consejo de la Ciudad aprobó una Política de la conservación de la energía y de la mejora medioambiental. Como un resultado de esa política, un Equipo de Sustentabilidad de la Ciudad fue creado y fue encargado con la implementación de la política y la medición del impacto de las iniciativas identificadas. Un punto en cuestión que enfrenta el equipo es entender y comunicar los beneficios a largo plazo de "hacerse ecologista." Muchas iniciativas cuestan más para implementar al principio, pero pueden ahorrar costos energéticos o impactos medioambientales en el futuro. Estas iniciativas tratan sobre muchos aspectos diferentes de la sustentabilidad, como políticas de compras, consumo de energía, reciclaje, desechos de jardines y transportación alternativa.

Distritos vecinales de comercio/minorista. Los distritos vecinales de comercio y minorista son muy importantes para tener vecindarios fuertes y alta calidad de vida en Des Moines. Mientras muchos de los distritos en la ciudad son atractivos y muy populares, otros son anticuados y necesitan mantenimiento adicional. Esto explica en parte por que solamente 54% de los residentes están satisfechos con ellos. Los proyectos de paisaje urbano, tales como el proyecto que está en marcha por la Avenida Ingersoll, demuestra lo que la Ciudad, en colaboración con los residentes y las empresas, puede hacer para estimular actividad comercial y minorista en los vecindarios. Una de las dificultades es identificar apoyo financiero para programas de ese tipo porque ellos pueden ser extremadamente complicados y costosos.

La juventud como participantes comunitarios. La ciudad puede lograr este objetivo proporcionando servicios de apoyo a familias y creando oportunidades para la juventud a participar en el proceso público. Algunos servicios proporcionados por la Ciudad incluyen programas recreativos y materiales para niños y adolescentes en la biblioteca. La Ciudad proporciona menos de estas oportunidades para la juventud que ciudades de tamaño similar. El desafío es equilibrar este objetivo con otro objetivo de la Ciudad de proporcionar "oportunidades de aprendizaje para todas las edades." La Ciudad hace partícipes del gobierno a los jóvenes a través de su Junta Consultiva de la Juventud. La junta de 23 miembros hace recomendaciones de política al Consejo de la Ciudad y presenta un concurso cada año de talento juvenil llamado Metrostar.

Excelente comunicación y servicio al cliente. El servicio al cliente y la comunicación con el público involucra a cada departamento de la Ciudad y son la clave en todo lo que hacemos nosotros. Mientras 65% de los residentes están satisfechos con el servicio al cliente ofrecido por los empleados de la Ciudad, solamente un tercio de los centros de atención telefónica tienen registros de la información acerca de las peticiones que reciben de los ciudadanos. Solamente 48% de los residentes están satisfechos con los esfuerzos de la Ciudad para comunicar con ellos. City Source, un boletín de noticias que la Ciudad manda por correo a todos los hogares, ha sido una manera popular para comunicar con los residentes. Sin embargo, este documento se publica solamente cuatro veces al año, y no llega a las empresas ni a los visitantes. En el futuro, la Ciudad agregará métodos y tecnología nuevos para proporcionar una variedad de opciones de comunicación. Además, la Ciudad explorará opciones para obtener datos iniciales de buen servicio a cliente para todos los departamentos.

Comunidad inclusiva. 55% de los residentes están satisfechos con la ciudad como una comunidad acogedora para personas de orígenes diversas. Des Moines es una ciudad rica en cultura. Es un desafío para fomentar

la aceptación comunitaria y la participación cívica entre tanta gente diferente con orígenes y necesidades diferentes, pero la Ciudad ha hecho grandes esfuerzos. Durante FY2007, la Comisión de Derechos Humanos de Des Moines investigó y cerró 36 casos que habían involucrado alegaciones de discriminación. La Junta Consultiva de Acceso examinó y aprobó 37 proyectos de la Ciudad para asegurar que los residentes con discapacidades podrían tener acceso fácilmente a instalaciones públicas. También, el programa HONRA/HOLA del Departamento de Policía (Contacto con la Comunidad Latina) ayudó a más de 4,393 residentes en FY2007.

Seguridad pública. 82% de los residentes se sienten seguros en sus vecindarios. Esta alta nivel de satisfacción concuerda con el fuerte rendimiento del Cuerpo de Bomberos y del Departamento de Policía. El Cuerpo de Bomberos responde a más llamadas por servicio en menos de cinco minutos que otras ciudades de un tamaño similar. El Departamento de Policía resuelve más crímenes, en promedio, que otras ciudades en los estados centrales de los Estados Unidos o a través de la nación. En 2007, la Policía respondieron más rápido a las llamadas de emergencia que en 2006. Mientras el departamento trabaja para hacerse más enfocado a la comunidad, un desafío será mantener el rendimiento a un nivel alto mientras se relaciona más con los vecindarios y otros grupos de la comunidad.

Centro vibrante. 63% de los residentes están satisfechos con la calidad del centro de Des Moines. Casi tres billones de dólares en inversiones públicas y privadas han financiado una variedad de proyectos para el centro desde 2003. Viviendas nuevas, comercio minorista, instalaciones recreativas y otros han sido terminados o están en obras. En FY2007, 1,083 apartamentos y condominios fueron terminados. Eventos y centros de espectáculos nuevos, como el Hy-Vee Triatlón y Brenton Skating Plaza (para patinar), atrajeron a miles de personas al centro. Mientras el centro crece para tener espacio para más residentes, visitantes y eventos, un desafío será mantener en equilibrio necesidades diversas como la transportación, el control del tráfico y el ruido,

y el desarrollo futuro. Para dirigirse a esto, la Ciudad se ha asociado con el Condado de Polk y la Alianza de la Comunidad del Centro para terminar un Plan del Centro con el fin de sacar provecho de las inversiones actuales y futuros en el centro.

Destinos de diversión. En muchas maneras, Des Moines ya se ha convertido en un destino de diversión con asistencias cada vez mayores en los eventos, actividades y lugares de reunión locales. Más de un millón de gente (1,013,557) asistieron el Iowa State Fair el año pasado, y Nitefall on the River tuvo una asistencia total de 20,000. Mientras atracciones nuevas y únicas tales como el John y Mary Pappajohn Sculpture Garden (parque de esculturas) en el Western Gateway Park están añadidos, Des Moines se convertirá aun más en una atracción. Un desafío es de coordinar efectivamente los esfuerzos entre agencias con objetivos similares. Esto será importante mientras Des Moines toma el siguiente paso hacia convertirse en una ciudad de interés turístico.

Orgullo de recursos comunitarios. 71% de los residentes están satisfechos con la imagen de la ciudad. Así como otros propietarios, la Ciudad tiene que mantener sus edificios y bienes con un aspecto hermoso y limpio para generar orgullo en nuestra comunidad. Esto se logra recogiendo la basura, ajardinando las calles y manteniendo los parques, calles y alcantarillas. La Ciudad cultivó 453,600 plantas florecientes en 2007 para embellecer las calles, las medianas, los parques vecinales y otras áreas alrededor de la ciudad. Mientras Des Moines desarrolla bienes nuevos, como el Principal Riverwalk, un obstáculo será identificar apoyo financiero para el mantenimiento a largo plazo. Afortunadamente, la Ciudad ha tenido algo de éxito encontrando fuentes de ingresos, como continuar de usar fondos del condado para el programa de pavimentar calles que empezó en 2005.

Oportunidades de aprendizaje continuo de clase mundial. Muchos residentes asocian las bibliotecas públicas y el Departamento de Parques y Recreación con oportunidades para el aprendizaje continuo. En FY2007,

la Ciudad gastó aproximadamente \$6 millones de dólares en renovaciones a cuatro sucursales de la biblioteca. Redistribuyendo recursos, la Biblioteca pudo superar una barrera del apoyo financiero y extender las horas de operación de la Biblioteca Central. Esto fue citado como una prioridad máxima para los residentes en 2006 y 2007. Además, el Departamento de Parques y Recreación ofreció varios programas educativos a miembros de la comunidad. De hecho, más de uno en cuatro programas recreativas involucró el arte dramático y bellas artes, clases culturales, y manualidades. Estos esfuerzos en parte explican por qué 68% de los residentes están satisfechos con la calidad de las oportunidades de aprendizaje continuo en nuestra ciudad.

Para obtener una copia de este informe ejecutivo, visite a www.dmgov.org/performance.htm o llame al 515-283-4500 (favor de pedir la línea de idiomas "Language Line").

Para más información acerca de la Ciudad de Des Moines, visite a www.dmgov.org o ve el canal de cable 7.

Traducción por:
Lea Hubbard
New Iowan Center
Iowa Workforce Development
www.iowaworkforce.org/centers/newiowan/

Gracias a una subvención de Greater Des Moines Public Art Foundation y la ayuda de Metro Arts Alliance, fue posible incluir arte original en el Informe de rendimiento 2007.

Diseño por:
Liz Regenold
www.RegenoldDesign.com

La Ciudad de Des Moines
400 Robert D. Ray Drive
Des Moines, Iowa 50309-1891
Tel. (515) 283-4500
Email: info@dmgov.org
Web: www.dmgov.org



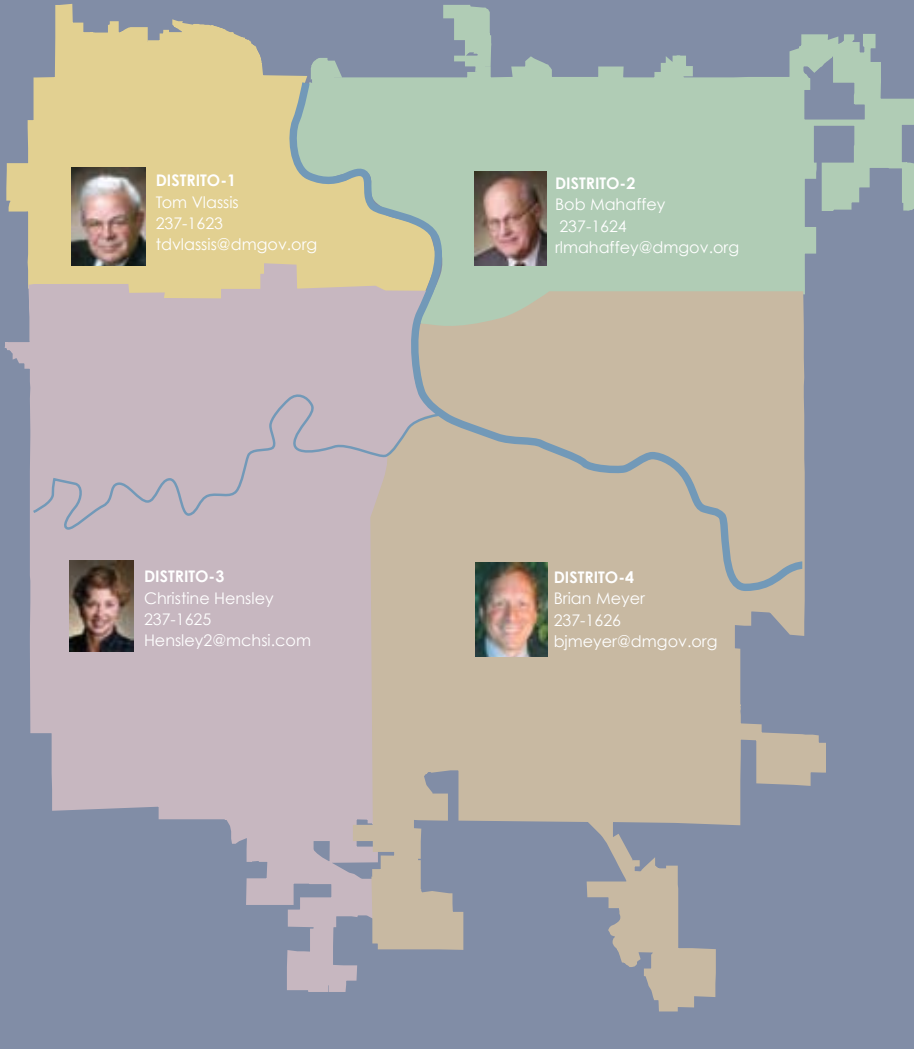
ALCALDE
 Frank Cownie
 283-4944
 fcownie@dmgov.org



Concejal en General
 Chris Coleman
 237-1622
 ccoleman@dmgov.org



Concejal en General
 Michael Kiernan
 237-1621
 mkiernan@dmgov.org



Reuniones del Concejo de la Ciudad

4:30 P.M. en City Hall (Edificio Municipal) 400 Robert D. Ray Drive

Enero	7 y 28	Julio	14 y 28
Febrero	11 y 25	Agosto	11 y 25
Marzo	10 y 24	Septiembre	8 y 22
Abril	7 y 21	Octubre	13 y 27
Mayo	5 y 19	Noviembre	10 y 24
Junio	9 y 23	Diciembre	8 y 22

Retransmisiones de las reuniones del Concejo:

Canal de cable 7

Lunes: 4:00 p.m. (en directo) y 7:00 p.m. (en diferido)
 Miércoles: 10:00 a.m. (en diferido)
 Viernes: 7:00 p.m. (en diferido)
 Domingo: 10:00 a.m. (en diferido)